

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■The Current Status Report for the Child Rearing Allowance due by the end of August.

If the current status report is not submitted by the end of August, you will not be able to continue receiving benefits. Those who have had their benefits suspended should also submit it.
Inquiries: Child-Rearing Benefits Div. ☎ 06-6858-2329

■Osaka Prefecture Public Housing

For those who live or work in Osaka Prefecture. Income restrictions apply.
Application forms available: Aug.1 (Fri.) - Aug.15 (Fri.)
Distribution locations: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall, Bldg.2, 5F), Shonai (in "Chocolat") and Shinsenri Branch Office, and Step
Application: Please mail the application form to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Aug. 15 (Fri.) (Postmarked on the day). Also available on the Prefecture's website.
Inquiries: Senri Kanri Center ☎ 06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(金)~15日(金)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■August and September Holiday Window

Date & Time: Aug. 9 (Sat.) and Sep. 13 (Sat.) from 9:00 to 13:00

Location: City Hall ①Building 1 ②Building 2

Content: ① Address changes, notifications of family registry, and receipt of various certificates (those who have recently submitted a family registry notification may not be able to be accommodated)

② Receipt of My Number card

What to bring: ① Identification documents, etc. ② Refer to the documents enclosed with the issuance notification

Inquiries: Citizens Affairs Div. ☎ 06-6858-2202

※For the services offered and required documents, please refer to the City's website. Procedures that can be booked via the City's website and official LINE account are available.

■The Disaster Prevention Speakers will be Activated

In preparation for the J-Alert (Nationwide Instant Alert System) simultaneous information transmission drill, a training audio will be broadcast from disaster prevention speakers installed at 61 locations including municipal elementary schools around 11:00 AM on Aug. 20 (Wed.). (The audio can be heard within a radius of approximately 250 meters). We ask that during this time, you also check and prepare for emergencies at home.

Inquiries: Emergency Management Div. ☎ 06-6858-2683.

■Fireworks as Burnable Waste after Being Soaked in Water

Due to the risk of a fire accident involving garbage collection vehicles, please ensure that fireworks, whether used or unused, are soaked in water before disposing of them as burnable waste.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. ☎ 06-6843-3513

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土) 9:00～13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍の届け出をした人は受け付けできない場合あり)

②マイナンバーカードの受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Learning Support for Children with Roots in Foreign Countries

Date & Time: Aug.4 (Mon.), Aug.14 (Thu.), Aug.17 (Sun.), Aug.23 (Sat.) Aug.24 (Sun.) from 13:00 to 15:00

Content: University student volunteers will help with school homework, etc.

Target: Elementary to high school students of foreign descent, 8 students each

Application: By Aug. 9 (Sat.) at the Toyonaka International Center. First-come, first-served basis.

Location & Inquiries: Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆**Emergency Medical Treatment**

○ Holiday Emergency Medical Care (Internal Medicine, Pediatrics, Dentistry)

Date & Time: Sunday, National Holidays, Aug. 14 (Thu.), 15 (Fri.) 9:30 - 11:30 (Consultation starts at 10:00 AM), 13:00 - 16:30

Location: Iryo Hoken Center Headquarter Clinic (Uenozaka) ☎06-6848-1661
Iryo Hoken Center Southern (Nanbu) Clinic (Shimaecho) ☎06-6332-8558
Both Headquarter and Southern Clinics FAX 06-6852-6635

※Injuries, fractures, burns, and ingestion of foreign objects cannot be treated at the above medical institutions.

※If you don't know an appropriate medical institution, please consult with the Osaka Emergency Medical Information Center. ☎06-6693-1199 (Available 24 hours, 365 days a year)

◆**急病診療**

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
ほんぶ診療所・なんぶ診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

豊中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译, 或有什么不知道的事时, 请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00～17:00 (12:00～13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE豊中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六： 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00～16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■请于8月份内提交儿童补助目前状况报告

如果于8月份内不提交现状报告将不能继续领取儿童抚养补贴了。停止发给补贴的人也请交现状报告。

询问： 育儿给付科 ☎06-6858-2329

■府营住宅招租

限在大阪府居住或工作者。有所得限制。

申请单的发放日期及时间： 8月1日（星期五）至 8月15日（星期五）

发放地点：市住宅招租管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄内办事处（霄克拉内）、新千里等各办事处，斯泰普。

申请： 请于8月15日（星期五）（以邮戳日期为准）之前，给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。

询问： 千里管理中心 ☎06-6155-2782

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00～17:00 (12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(金)～15日(金)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■8月、9月の市政府休息日服务处

日期时间：8月9日（星期六）、9月13日（星期六）9:00～13:00

地点：市政府①第一厅舍②第二厅舍

内容：①住址变更、申报户籍和领取各种证明书（最近申报了户籍的人有的情况不能受理）

②领取个人编码卡

需带物品：①确认本人材料等②参照交付通知书附带的文件

询问：市民科☎06-6858-2202

※可以办理的业务和所需材料参看市政府网页。可以从市政府网页、LINE官方账号预约。

■启动防灾用扬声器

J为了进行警报（全国瞬时警报系统）的同时信息传达训练，8月20日（星期三）11点左右，市立小学等61处设置的防灾用扬声器将播放训练声音（声音到达范围为半径约250m）。

借此机会，请家庭也做好紧急情况准备和检查。

询问：危机管理科☎06-6858-2683

■烟花请放在水里浸泡后作为可燃垃圾弃置

因有可能导致垃圾收集车的火灾事故，所以不管烟花是否使用完毕、未使用，都请务必用水浸泡后放入可燃垃圾弃置。

询问：家庭垃圾事业科☎06-6843-3513

■8月・9月の休日窓口

日時:8月9日(土)・9月13日(土)9:00～13:00

場所:市役所①第一厅舍②第二厅舍

内容:①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍の届け出をした人は受け付けできない場合あり)

②マイナンバーカードの受け取り

持ち物:①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ:市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ:危機管理課☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

★辅导外国祖籍的儿童学习

日期时间：8月4日（星期一）、14日（星期四）、17日（星期日）、23日（星期六）、24日(星期日) 13:00～15:00

内容：由大学生志愿者辅导学校暑假作业等

对象：外国祖籍的小学、初中、高中生，各8人

报名：截止到8月9日（星期六），在丰中国际交流中心。按先后顺序

地点及询问：丰中国际交流中心☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時:8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00

内容:大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象:外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み:8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆急病診療 ◆急病診療

○休息日看急诊（内科、小儿科、牙科）

挂号日期时间：星期日、节假日、8月14日（星期四）、15日（星期五）9:30～11:30（诊疗时间10:00～）13:00～16:30

地点：医疗保健中心本部诊疗所（上野坂）☎06-6848-1661

该中心南部诊疗所（岛江町）☎06-6332-8558

本部以及南部诊疗所的传真都是 06-6852-6635

※上述医疗机构不看受伤、骨折、烫伤、吸入异物

※如果不知道符合病症的医疗机构，请向府急救医疗信息中心咨询。

☎06-6693-1199（365天全天候支持）

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時:日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所:医療保健センター本部診療所(上野坂)☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談し

てください。☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스탭이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일
시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하
여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관
계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인
도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수있습
니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活につ
いて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語
学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■아동부양수당 현황신고서는 8월 중에 수속

8월 중에 현황신고서를 제출하지 않으면 계속해서 수당을 받을 수 없습니
다.
수당이 지급 정지된 사람도 제출해 주십시오.
문의: 육아급부와 ☎06-6858-2329

■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 8월 1일(금)~15일(금)
배포장소:시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이(쇼코라 내)·신
센리의 각 출장소, 스텝프
신청: 8월 15일(금) (소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로
신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능.
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:8月1日(金)~15日(金)
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内
(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み:8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■8월·9월 휴일 창구

일시: 8월 9일(토)·9월 13일(토) 9:00~13:00

장소: 시청 ①제 1청사 ②제 2청사

내용: ①주소변경·호적 신고서나 각종 증명서 수취(최근 호적 신고를 한 사람은 접수할 수 없는 경우도 있음)

②마이넘버 카드 수취

준비물: ①본인 확인 서류 외 ②교부통지서에 동봉된 서류참조

문의: 시민과 ☎06-6858-2202

※취급 가능한 업무 나 필요 서류는 시 홈페이지 참조. 시 홈페이지·LINE 공식 계
정에서 예약 가능한 수속도 있음

■방재용 스피커가 작동 합니다.

J아라도(전국순간경보시스템)의 일제 정보 전달 훈련으로 8월 20일(수)오전 11
시정도에 시립 초등학교 등 61개소에 설치하고 있는 방재용 스피커에서 훈련음
성을 방송합니다(소리 전파 범위는 반경 약 250m).

이 기회에 가정에서도 재해에의 대비나 점검을 부탁드립니다.

문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■불꽃놀이 화약은 물에 적신 후 타는 쓰레기로

쓰레기 수집차 화재사고로 이어질 위험이 있으므로 불꽃놀이 화약은 사용한 것
이든 사용하지 않은 것이든 반드시 물에 담궜 적신 다음 타는 쓰레기로 버려 주
십시오

문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6843-3513

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土) 9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍の
届け出をした人は受け付けできない場合あり)

②マイナンバーカードの受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントか
ら予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20
日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカー
から訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・
未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■외국에 뿌리를 둔 아이들을 위한 학습지원

일시: 8월 4일(월)·14일(목)·17일(일)·23일(토)·24일(일) 13:00~15:00

내용: 대학생 보란티어가 학교 숙제 등을 서포트

대상: 외국에 뿌리를 가지고 있는 초등~고등학생, 각 8명

신청: 8월 9일(토)까지 도요나카 국제교류센터, 선착순

장소·문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00~
15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生、各8人、

申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆구급진료

○휴일 구급 진료(내과·소아과·치과)

일시: 일요일, 축·휴일, 8월 14일(목)、15일(금)

9:30~11:30(진료는 10:00~)、13:00~16:30

장소: 의료보건센터 본부 진료소(우에노자카)☎06-6848-1661

동센터 남부 진료소(시마에초) ☎06-6332-8558

본부 진료소·남부 진료소 둘 다 FAX06-6852-6635

※부상, 골절, 화상, 이물질을 삼켰을 경우는 위의 의료기관에서는 대응할 수 없습니다.

※적절한 의료기관을 잘 모를 경우는 부구급 의료정보센터로 상담해 주십시오.

☎06-6693-1199(24시간、365일 대응)

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談し
てください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

豊中市の外国人相談窓口

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

豊中市の外国人相談窓口

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Thủ tục nộp giấy xác nhận tình trạng hiện tại của trợ cấp nuôi con

Nếu không nộp giấy xác nhận tình trạng hiện tại trong tháng 8, bạn sẽ không thể tiếp tục nhận trợ cấp. Ngay cả những người hiện đang bị tạm ngừng nhận trợ cấp cũng cần phải nộp giấy này.

Liên hệ: Phòng trợ cấp nuôi dạy trẻ em ☎ 06-6858-2329

—★—★—★— 8月のお知らせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。

手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(金)~15日(金)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Quầy tiếp nhận vào ngày nghỉ trong tháng 8 và tháng 9

Ngày giờ: Ngày 9 tháng 8 (thứ 7) ・ ngày 13 tháng 9 (thứ 7) 9:00 ～13:00
Địa điểm: Ủy ban thành phố 1)Tòa nhà số 1 2)Tòa nhà số 2
Nội dung tiếp nhận: 1)Thay đổi địa chỉ, nộp hồ sơ hộ tịch, nhận các loại giấy chứng nhận (Những người mới nộp hồ sơ hộ tịch gần đây có thể không được tiếp nhận) 2) Nhận thẻ My Number (mã số cá nhân)
Giấy tờ cần mang theo: 1)Giấy tờ xác minh danh tính, v.v. 2)Xem trong tài liệu đính kèm theo giấy thông báo cấp thẻ
Liên hệ: Phòng Hành chính công dân ☎ 06-6858-2202
※ Vui lòng tham khảo trang web của thành phố để biết các thủ tục được tiếp nhận và giấy tờ cần thiết. Một số thủ tục có thể đặt lịch trước qua trang web hoặc tài khoản LINE chính thức của thành phố.

■Hệ thống loa cảnh báo thiên tai sẽ được kích hoạt

Phục vụ cho diễn tập truyền tin khẩn cấp qua hệ thống J-Alert (Hệ thống cảnh báo khẩn cấp toàn quốc) vào khoảng 11 giờ ngày 20 tháng 8 (thứ 4), sẽ phát âm thanh diễn tập từ loa cảnh báo phòng chống thiên tai được lắp đặt tại 61 địa điểm như các trường tiểu học công lập trong thành phố (Phạm vi âm thanh có thể nghe thấy là trong bán kính khoảng 250 mét). Nhân dịp này, đề nghị các hộ gia đình kiểm tra lại việc chuẩn bị và ứng phó trong các tình huống khẩn cấp.
Liên hệ: Phòng Quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

■Pháo hoa cần ngâm vào nước trước khi vứt vào rác dễ cháy

Do có nguy cơ dẫn đến cháy xe thu gom rác, pháo hoa dù đã sử dụng hay chưa sử dụng đều phải được ngâm nước trước khi bỏ vào rác cháy được.
Liên hệ: Phòng Quản lý rác thải sinh hoạt ☎06-6843-3513

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Hỗ trợ học tập cho trẻ em có cha mẹ là người nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 4 tháng 8 (thứ 2) ・ ngày 14 (thứ 5) ・ ngày 17 (chủ nhật) ・ ngày 23 (thứ 7)・ngày 24 (chủ nhật) 13:00～15:00
Nội dung: Tình nguyện viên là các bạn sinh viên đại học sẽ hỗ trợ học sinh làm bài tập về nhà và các nội dung học tập khác.
Đối tượng: Học sinh tiểu học đến trung học phổ thông có nguồn gốc nước ngoài, mỗi buổi 8 bạn
Đăng ký: Trước ngày 9 tháng 8 (thứ 7) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đăng ký trước.
Địa điểm ・ Liên hệ: ☎06-6843-4343

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土)9:00～13:00
場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎
内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍のないようじゅうしよへんこう せき とど で かくしゅうめいしよ う と さいきんこせき 届け出をした人は受け付けできない場合があります)
②マイナンバーカードの受け取り
持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00
内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート
対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、
申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆Khám bệnh khẩn cấp Khám bệnh khẩn cấp vào ngày nghỉ (Khoa Nội ・ Khoa Nhi ・ Khoa răng) Ngày giờ: Chủ nhật, các ngày lễ ・ ngày nghỉ, ngày 14 tháng 8 (thứ 5), ngày 15 (thứ 6) 9:30 ～ 11:30 (bắt đầu khám từ 10:00～), 13:00 ～ 16:30 Địa điểm: Trụ sở chính Phòng khám Trung tâm Y tế (Uenosaka) ☎06-6848-1661 Phòng khám Chi nhánh phía Nam Cùng trung tâm (Shimaecho) ☎06-6332-8558 Cả hai phòng khám đều sử dụng chung số FAX: 06-6852-6635 ※Những trường hợp như chấn thương, gãy xương, bong, nuốt dị vật sẽ không được xử lý tại các cơ sở nêu trên. ※Nếu bạn không biết nên đến cơ sở y tế nào, vui lòng liên hệ Trung tâm thông tin cấp cứu Y tế Osaka: ☎ 06-6693-1199 (hỗ trợ 24 giờ, 365 ngày)	◆急病診療 ○休日急病診療(内科・小児科・歯科) 日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金) 9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30 場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661 同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558 本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635 ※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。 ※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)
--	--

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjamahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.
Jadwal: 11:00~16:00
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— **Pemberitahuan** —★—★—★—

■Laporan Kondisi Penerima Tunjangan untuk Anak Harus Diselesaikan dalam Bulan Agustus

Apabila Anda tidak mengajukan formulir laporan kondisi penerimaan tunjangan untuk anak dalam bulan Agustus, Anda tidak bisa melanjutkan penerimaan uang tunjangan. Walaupun tunjangan untuk anak sedang berhenti, mohon tetap mengajukan formulir laporan tersebut.
Nomor kontak : Bagian tunjangan pengasuhan anak ☎06-6858-2329

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Untuk mereka yang tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.
Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Agustus (Jumat) - 15 Agustus (Jumat)
Lokasi penyebaran formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola) dan Cabang Shinsenri dan STEP
Pendaftaran : Sampai dengan tanggal 15 Agustus (Jumat)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.
Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **こんげつのおしらせ** —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(金)~15日(金)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यू सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00～17:00 (12:00～13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00～17:00 (12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00～16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F) では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— **यो महिनाको सूचना** —★—★—★—

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **こんげつのおしらせ** —★—★—★—

■बाल सहयोग भत्ता स्थिति सूचना अगस्ट सम्ममा पूरा गरिसक्नुपर्छ

यदि तपाईंले अगस्ट सम्ममा हालको स्थिति रिपोर्ट पेश गर्नुभएन भने, तपाईंले भत्ता प्राप्त गर्न जारी राख्न सक्नुहुन्न।
जसको भत्ता निलम्बित गरिएको छ उनीहरूले पनि रिपोर्ट पेश गर्नुपर्छ।
सोधपुछ: बाल हेरचाह लाभ खण्ड, ☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(金)～15日(金)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूको भर्ती

प्रिफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्ने व्यक्तिहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।
आवेदन फाराम: अगस्ट 1 (शुक्रबार) देखि अगस्ट 15 (शुक्रबार)
वितरण स्थानहरू: सार्वजनिक आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, ५ औँ तला), शोनाई (शोकोरा भित्र) र शिन-सेन्त्री शाखा कार्यालयहरू, सुतेप्पू
आवेदन: कृपया अगस्ट 15 (शुक्रबार) (पोस्टमार्क अन्तिम मिति) सम्ममा ओसाका प्रिफेक्चरल आवास आवेदन काउन्टरमा आवेदन फाराम मेल गर्नुहोस्। तपाईंले प्रिफेक्चरको वेबसाइटमा पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।
सोधपुछ: सेन्त्री व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

■児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■अगस्ट र सेप्टेम्बरको बिदाका लागि काउन्टरहरू

मिति र समय : शनिबार, अगस्ट 9 र शनिबार, सेप्टेम्बर 13, 9:00-13:00

स्थान : नगरपालिका हल ① पहिलो भवन ② दोस्रो भवन

सामग्री : ① ठेगाना परिवर्तन, परिवार दर्ता सूचना, र विभिन्न प्रमाणपत्रहरूको प्राप्ति (हालै आफ्नो परिवार दर्ता सूचित गरेका व्यक्तिहरूलाई स्वीकार गर्न सकिँदैन)

② मेरो नम्बर कार्ड प्राप्त गर्दै

लैजानु पर्ने वस्तुहरू : ① पहिचान कागजातहरू, आदि। ② जारी सूचनासँग संलग्न कागजातहरू हेर्नुहोस्

सोधपुछ : नागरिक मामिला विभाग ☎ 06-6858-2202

*सञ्चालित सेवाहरू र आवश्यक कागजातहरूको लागि शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्। शहरको वेबसाइट र आधिकारिक लाइन खाता मार्फत आरक्षण गर्न सकिन्छ।

■ आपतकालीन स्पिकर सक्रिय गरिने बारे

J-Alert (राष्ट्रव्यापी तात्कालिक चेतावनी प्रणाली) को लागि एकैसाथ सूचना प्रसारण तालिम सञ्चालन गर्न, अगस्ट २०, बुधबार बिहान ११:०० बजे नगरपालिका प्राथमिक विद्यालयहरू सहित ६१ स्थानहरूमा जडान गरिएका विपद् रोकथाम स्पिकरहरूबाट प्रशिक्षण अडियो प्रसारण गरिनेछ (अडियोको दायरा लगभग २५० मिटरको त्रिज्यामा पुग्नेछ)।

कृपया आपतकालीन अवस्थाको लागि तयारी गर्न र आफ्नो घर पनि जाँच गर्न यो अवसर लिनुहोस्।

सोधपुछ : संकट व्यवस्थापन विभाग ☎ 06-6858-2683

■आतशबाजालाइ दहनशाल फाहारमा फाल्नुआघ पानामा भिजाउनुहोस।

फोहोर मैला बोक्ने ट्रकहरूमा आगलागीको जोखिम हुन्छ, त्यसैले प्रयोग गरिएको होस् वा नहोस्, कृपया जलाउन मिल्ने फोहोरमा फाल्नु अघि आतिशबाजीलाई पानीमा भिजाउनुहोस्।

सोधपुछ : घरेलु फोहोर व्यवस्थापन विभाग 06-6843-3513

—★—★—★— *कार्यक्रम* —★—★—★—

■ विदेशी मूल भएका बालबालिकाहरूको लागि सिकाइ सहयोग

मिति र समय : अगस्ट 4 (सोमबार), 14 (बिहिबार), 17 (आइतबार), 23(शनिबार), 24 (आइतबार) 13:00-15:00

सामग्री : विश्वविद्यालयका विद्यार्थी स्वयंसेवकहरूले स्कूलको गृहकार्य, आदिमा मद्दत गर्नेछन्।

लक्ष्य : प्राथमिक विद्यालयका विद्यार्थीहरूदेखि विदेशी मूलका उच्च माध्यमिक विद्यालयका विद्यार्थीहरू, प्रति समूह ८ जना

आवेदन : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र अगस्ट ९ (शनिबार) सम्ममा। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिईनेछ।

स्थान र सोधपुछ : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土) 9:00～13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍のないようじゅうしへんこうこせきとどでかくしゅうめいしよとうさいきんこせき届け出をした人は受け付けできない場合あり)

②マイナナンバーカードの受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— *イベント* —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆ **आपतकालीन उपचार**

○ **बिदामा आपतकालीन चिकित्सा सेवा (आन्तरिक औषधि, बाल रोग, दन्तचिकित्सा)**

मिति : आइतबार, सार्वजनिक बिदा, अगस्ट 14 (बिहीबार) र 15 (शुक्रबार)

9:30-11:30 (10:00 बजेसम्म चिकित्सा सेवा), 13:00-16:30

स्थान : चिकित्सा तथा स्वास्थ्य केन्द्र मुख्यालय क्लिनिक (उएनोजाका) ☎06-6848-1661

दक्षिण क्लिनिक (शिमाई-चो) ☎06-6332-8558

मुख्यालय क्लिनिक र दक्षिण क्लिनिक दुवैको लागि फ्याक्स 06-6852-6635

*माथिका चिकित्सा संस्थाहरूले चोटपटक, फ्र्याक्चर, जलेको वा विदेशी वस्तुहरू निल्ने उपचार गर्न सक्दैनन्।

*यदि तपाईं उपयुक्त चिकित्सा संस्थाको बारेमा निश्चित हुनुहुन्न भने, कृपया प्रिफेक्चरल आपतकालीन चिकित्सा सूचना केन्द्रमा परामर्श गर्नुहोस्। ☎06-6693-1199 (24 घण्टा, 365 दिन)

◆ **急病診療**

○ **休日急病診療 (内科・小児科・歯科)**

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



8

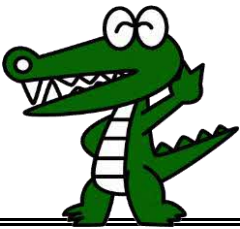
2025



ข่าวสารรายเดือน

เมืองโทโยนาคะ

とよなかし からの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: とよなかしじんけんせいさくか 2025年 8月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์ สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซียสเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ ยื่นเอกสารแจ้งสถานภาพปัจจุบันเพื่อรับเงินเลี้ยงดูบุตร สำหรับครอบครัวเลี้ยงเดี่ยวภายในเดือนสิงหาคม หากท่านไม่ส่งเอกสารแจ้งสถานภาพปัจจุบันภายในเดือนสิงหาคม จะไม่ได้รับเงินช่วยเหลืออย่างต่อเนื่อง สำหรับผู้ที่ถูกระงับเงินช่วยเหลือ กรุณาส่งเอกสารเช่นเดียวกัน
ติดต่อสอบถาม : แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวคะ) ☎06-6858-2329

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ต้องเป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันศุกร์ที่ 1 ถึงวันศุกร์ที่ 15 ส.ค.
สถานที่แจก : ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง ชั้น 5),ที่ว่าการสาขาโซโน (ภายในโซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ , สเต็ป
วิธีสมัคร : กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มายังเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ภายในวันศุกร์ที่ 15 สิงหาคม (นับตามตราประทับ) หรือทางโฮมเพจของจังหวัด
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคันริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを 8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。 手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■ 府営住宅の入居者募集 府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(金)~15日(金)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■บริการในวันหยุดเดือนสิงหาคมและกันยายนของที่ทำกา
เทศบาล

วันเวลา: วันเสาร์ที่ 9 สิงหาคม และวันเสาร์ที่ 13 กันยายน เวลา 9:00 - 13:00

สถานที่: ที่ทำการเทศบาล ① อาคารที่ว่าการ 1 ② อาคารที่ว่าการ 2

เนื้อหา: ①รับยื่นเรื่องแก้ไขที่อยู่และสำมะโนครัว รวมทั้งการขอรับเอกสารยืนยัน
ต่าง ๆ (สำหรับผู้ที่เพีย่ยื่นแก้ไขสำมะโนครัว อาจมีบางกรณีที่ไม่สามารถขอ
เอกสารยืนยันได้) ②ขอรับบัตรมายนัมเบอร์

สิ่งที่ต้องเตรียม: ①เอกสารยืนยันตัวตนต่าง ๆ ②โปรดอ้างอิงตามเอกสารที่แนบ
มาในซองเดียวกับใบแจ้งรับบัตรมายนัมเบอร์

สอบถาม: แผนกประชาชนในเทศบาล (ชินันคะ) ☎06-6858-2202

※โปรดตรวจสอบเพิ่มเติมเกี่ยวกับบริการที่เปิดและเอกสารที่จำเป็นจากโฮมเพจ
ของเทศบาล และมีระบบจองคิวผ่านโฮมเพจเทศบาลและไลน์

■จะมีการทดลองใช้งานลำโพงเตือนภัย

ในวันพุธที่ 20 สิงหาคม เวลาประมาณ 11:00 จะมีการถ่ายทอดเสียงเพื่อฝึกซ้อม
จากลำโพงเตือนภัยที่ติดตั้งอยู่ทั่วเทศบาลโทโยนาคะตามสถานที่ต่าง ๆ กว่า 61
แห่ง เช่น โรงเรียนประถมเทศบาล เพื่อฝึกซ้อมกระจายข้อมูลข่าวสารในเวลา
เดียวกัน อนึ่ง การฝึกนี้เป็นส่วนหนึ่งในการฝึก J Alert (ระบบเตือนภัยในทันทีทั่ว
ประเทศ) (เสียงประกาศจะได้ยินในรัศมี 250 เมตร)

โปรดใช้โอกาสนี้ในการเตรียมความพร้อมและตรวจสอบสิ่งต่าง ๆ ในบ้านท่านว่า
พร้อมรับมือเมื่อเกิดภัยพิบัติหรือไม่

ติดต่อสอบถาม : แผนกดูแลจัดการอันตราย (คิคิคันริคะ) ☎06-6858-2683

■ โปรดรดน้ำดอกไม้ไฟก่อนทิ้งลงขยะเผาได้

ดอกไม้ไฟอาจก่อให้เกิดอัคคีภัยแก่รถเก็บขยะได้ กรุณาอย่าลืมรดน้ำดอกไม้ไฟ
ทั้งที่ใช้แล้วและยังไม่ใช้ ก่อนนำทิ้งเป็นขยะเผาได้

ติดต่อสอบถาม: แผนกกิจการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิเกียวคะ)

☎06-6843-3513

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月9日(土)・9月13日(土) 9:00～13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍の
届け出をした人は受け付けできない場合あり)

②マイナンバーカードの受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントか
ら予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20
日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカ
ーから訓練音声を送ります(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・
未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■ห้องเรียนเสริมสำหรับเด็กต่างชาติ

วันเวลา : วันจันทร์ที่ 4 , วันพฤหัสบดีที่ 14, วันอาทิตย์ที่ 17, วันเสาร์ที่ 23, วัน
อาทิตย์ที่ 24 ส.ค. 13:00-15:00

เนื้อหา : อาสาสมัครที่ ๆ นักศึกษาจะมาช่วยสอนการบ้านของที่โรงเรียน

คุณสมบัติ : น.ร. ชั้นประถมจนถึงม. ปลายต่างชาติ วันละ 8 ราย

สมัคร : ที่ศูนย์ภายในวันเสาร์ที่ 9 ส.ค. รับตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่・สอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～
15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み: 8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆ตรวจโรคฉุกเฉิน

○ ตรวจโรคฉุกเฉินในวันหยุด (อายุรกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม)

วันเวลา : วันอาทิตย์,วันหยุดราชการ และวันพฤหัสบดีที่ 14 และวันศุกร์ที่ 15 ส.ค.
เวลา 9:30 - 11:30 (เริ่มตรวจตั้งแต่ 10:00) และ 13:00 - 16:30

สถานที่ : ศูนย์อนามัยสุขภาพและการแพทย์สำนักงานใหญ่ (อีเรียวโฮเค็ง
เซนตำสมนุชินเรียวโอะะ) (อุเอโนะซากะ) ☎06-6848-1661

ศูนย์อนามัยและการแพทย์สำนักงานประจำพื้นที่ทางใต้ (นัมบุชินเรียวโอะะ) (ชิมะ
เอะโจ)☎06-6332-8558

ทั้งสองสำนักงานติดต่อทาง Fax ได้ที่ 06-6852-6635

※ศูนย์ดังกล่าวไม่รับผู้ป่วยที่บาดเจ็บ, กระดูกหัก, แผลน้ำร้อนลวก หรือกลืนสิ่ง
แปลกปลอม ※หากไม่ทราบว่าควรไปตรวจโรคที่ใด ปรึกษาได้ที่ศูนย์ข้อมูล
การแพทย์ฉุกเฉินจังหวัดโอซากา ☎06-6693-1199 (รับเรื่อง 24 ช.ม. ตลอด
365 วัน)

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談し
てください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見るすることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.
Horario: 11:00 - 16:00
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Tramite la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil durante el mes de agosto

Si no entrega la declaración de estado actual en el mes de agosto, no podrá seguir percibiendo el subsidio infantil.
Las personas cuyas prestaciones hayan sido suspendidas también deben presentar la declaración.
Informes: Sec. de Crianza y Subvención ☎06-6858-2329

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para aquellos que residen o trabajan en Osaka. Hay limite de ingresos para aplicar.
Repartic. de solicitudes: Del viernes 1 al viernes 15 de agosto.
Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso del Segundo Edificio de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri y Step.
Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el viernes 15 de agosto (dará fe el matasellos del correo). También se puede aplicar desde la página web de la prefectura.
Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(金)～15日(金)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Ventanilla para feriados de agosto y septiembre.

Fecha y hora: Sábado 9 de agosto / Sábado 13 de septiembre, 9:00 - 13:00
Lugar: Municipalidad de Toyonaka ①Edificio principal ②Segundo edificio
Contenido:①Cambio de domicilio / Registro del Koseki y trámite de diversos certificados (puede que no se acepten a aquellos que recientemente hayan registrado su koseki).
 ②Recibir la tarjeta My Number

¿Qué tiene que traer?:①Documentos de identificación ②Véanse los documentos adjuntos a la notificación de emisión.
Informes: Sec de Ciudadanos ☎06-6858-2202
 *Véase el sitio web de la ciudad para las operaciones de tramitación y los documentos necesarios. Puede sacar cita para algunos trámites en el sitio web de la ciudad o en la cuenta oficial en LINE.

■Se activará el altavoz de catástrofes.

Debido al simulacro de transmisión simultánea de información J-Alert (sistema nacional de alerta instantánea), se emitirá audio de simulacro desde altavoces de prevención de catástrofes instalados en 61 lugares, incluidas las escuelas primarias municipales, hacia las 11:00 del miércoles 20 de agosto (el alcance del audio es en un radio de aproximadamente 250 m).
 Aproveche esta oportunidad para preparar e inspeccionar su hogar en caso de emergencia.
Informes: Sec. de Control de Crisis ☎06-6858-2683

■Sumerja los fuegos artificiales en agua antes de depositarlos en la basura combustible

Los fuegos artificiales, usados o sin usar, deben empaparse siempre en agua antes de tirarlos a la basura combustible, ya que esto puede suponer un riesgo de incendio para los vehículos de recolección de basura.
Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Refuerzo Académico para niños con Raíces en el Extranjero

Fecha y hora: Lunes 4, jueves 14, domingo 17,Sábado 23 y domingo 24 de agosto, 13:00 - 15:00.
Contenido: Voluntarios universitarios ayudan con los deberes escolares.
Orientado a: Niños de primaria a preparatoria que tengan raíces en el extranjero, 8 de cada grupo.
Inscripciones: Hasta el sábado 9 de agosto en el mismo Centro. Por orden de llegada.
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

◆Clínicas de emergencia

●Clinicas de Emergencia en Feriados (Med. Interna, Pediatría y Odontología)

Horario:

Domingos, feriados, jueves 14 y viernes 15 de agosto
 9:30 - 11:30 (consultas desde las 10:00), 13:00 - 16:30

Lugar:

Clínica de la Sede Central del Centro Médico de Salud (Uenosaka)
 ☎06-6848-1661
 Clínica Sur del mismo Centro (Shimaecho) ☎06-6332-8558
 Fax para la sede central y las clínicas del sur. FAX:06-6852-6635

*Las lesiones, fracturas, quemaduras e ingestión de cuerpos extraños no pueden ser tratadas por las instituciones médicas mencionadas.

*Si no sabe a donde acudir, consulte al Centro de Información Médica de Emergencias de la Prefectura: ☎06-6693-1199 (atención las 24 horas, los 365 días del año)

■8月・9月の休日窓口

日時:8月9日(土)・9月13日(土)9:00～13:00
場所:市役所①第一庁舎②第二庁舎
内容:①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍のないようじゅうしよへんこうこせきとどでかくしゅうめいしよとうさいきんこせき届け出をした人は受け付けできない場合あり)
 ②マイナンバーカードの受け取り
持ち物:①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照
問い合わせ:市民課☎06-6858-2202
 ※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月20日(水)11時ごろに、市立小学校など61か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。
問い合わせ:危機管理課☎06-6858-2683

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時:8月4日(月)・14日(木)・17日(日)・23日(土)・24日(日) 13:00～15:00
内容:大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート
対象:外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、
申し込み:8月9日(土)までにとよなか国際交流センター。先着順
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時:

日曜日、祝・休日、8月14日(木)、15日(金)
 9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所:

医療保健センター本部診療所(上野坂)☎06-6848-1661
 同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558
 本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。☎06-6693-1199(24時間、365日対応)